

尤西卡小姐

世界老漫画

译林世界连环画漫画经典大系
洪佩奇编 译林出版社





译林世界连环画漫画经典大系 / 世界老漫画系列 洪佩奇编

尤茜卡小姐

译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

尤茜卡小姐 / (匈) 帕尔等作; 洪佩奇编. —2 版. —南京:
译林出版社, 2003.7

(译林世界连环画漫画经典大系 / 洪佩奇主编)

ISBN 7-80567-028-5

I. 尤... II. ①帕... ②洪... III. 漫画: 连环画 —
作品集 — 世界 — 现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 031204 号

书 名	尤茜卡小姐
编 者	洪佩奇
出版发行	译林出版社
E-mail	yilin@yilin.com
U R L	http://www.yilin.com
地 址	南京湖南路 47 号(邮编 210009)
印 刷	江苏新华印刷厂
地 址	南京市张王庙 88 号(邮编 210037)
开 本	787 × 1092 毫米 1/20
印 张	12
插 页	4
版 次	1989 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 2 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80567-028-5/J·3
定 价	(精装本)18.00 元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

序

序

有人说：“漫画是从外国传入中国的。”说得对。也有人说：“我国早就有漫画了。”说得也对。这是因为，我国确实很早就有漫画。清朝乾隆年间“扬州八怪”中的画家黄慎（号瘦瓢子）就画过《有钱能使鬼推磨》，那是18世纪的事。后来罗聘（号两峰）还画过《鬼趣图》，借鬼来讽刺人间不平等。15世纪的明朝皇上宪宗也画过《一团和气图》，那时世界上还没有“漫画”这么一个画种。占时候谁也不知道那几幅画就是漫画。及至二十世纪初年，中国才从报纸刊物上见到外国（西方的）漫画，于是也就出现了我们的漫画家，可见那时漫画是从外国传进来的。

常看漫画的人都能看出报刊上登载的漫画和其他绘画不同，也看得出这种画最明显的艺术特性是：一，很有趣；二，近乎语言，像说话一样，一眼就看出它“说”的是什么意思。这就是有语言功能，不但有趣，还会挖苦，嘲笑。

正因为漫画的语言功能，在封建社会的专制下，画漫画就得非常小心。当权的皇帝、大臣、官僚、地主绝不允许老百姓随便说话，画漫画就容易惹祸。所以中国自古以来漫画就很少。所以说，漫画是社会发展到封建时代才出现的特殊画种。英国在十七世纪已经逐渐摆脱封建枷锁，老百姓开始有发言权，可以议论政治，而漫画正是最有力的一种议论手段。在德国很早的宗教改革中，两派都用漫画抨击对方。从所见资料知道，老百姓议政最明显的是十八世纪初的英国。漫画是画家画的，但被称为专画漫画的“漫画家”，最早是英国的威廉·霍格思（WILLIAM HOGARTH 1697-1764）。

漫画在欧洲至今已流行三百年，为什么到二十世纪初才传到中国来呢？道理很简单：那时中国已经没有皇帝了。清朝皇上这时已经垮台。是老百姓有什么发言权了吗？看报刊上的漫画就知道，漫画是在沿海和近海的几个大城市流行，而且除了上海之外，带有政治内容的漫画却罕见，画的大都是和老百姓开玩笑的连环漫画，因为报纸很需要这种画来吸引读者，扩大报纸发行量，有利于和同行竞争。旧中国虽然处于半封建状态，但上海为什么各种漫画都能存在呢？因为上海有不少外国列强所占的“租界”，国民党政府怕外国人，不得不有所顾虑，而且还要打着“民主”的旗号呢。

虽然漫画刊物屡遭停刊，但停了之后，换个名称又出来了。

那时外国漫画被转载得多的，还是幽默性的作品，因为报刊需要。上海有黄嘉音办的《西风》杂志，转载的多是英美的连环漫画，如英国的《笨拙》(PUNCH)和美国《纽约客》(NEW YORKER)杂志里的漫画。但数量不很多，所介绍的漫画家也有限。

新中国建立后，开始我国在帝国主义包围下，处于封闭状态，又和外国打了多年仗，外国漫画传入有限。在和平时期，才逐渐多起来。那时报刊还只采用明显“有教育意义”的漫画，包括讽刺画，反映生活情趣和表现幽默感的作品报刊上少见。尤其是在1957年之后，谁也不敢画国内题材的讽刺画，对其他漫画所知又不多，漫画新作者很难出现。只在所谓“文化大革命”结束之后，下改革开放声中，漫画才兴旺起来，漫画家不断从各地涌现。外国漫画作品大量介绍进来，其中最出力，介绍出版最多的是洪佩奇先生。这次他主编的《世界连环画漫画经典》大系，不仅系统地介绍了许多外国漫画名家名作，还介绍了我国一些漫画名家，如张乐平等，其中有不少作品是以前罕见的。这是一件可谓宏大的文化工程，对于我国漫画艺术的发展人有裨益，也是为我国广大读者提供有趣有益的艺术欣赏品。我国漫画流行虽有近百年历史，但经历坎坷。早年漫画家不多，只在七十年代末才开始具备有利于创作和发表的条件，漫画家人数之多是空前的。但至今不过二十年，自然有不少需要向外国作品借鉴之处。系统地介绍外国作品，可扩大画家的眼界，从作品的题材，体裁，表现技法等各方面都会得到启发。我国有几千年文明史，有富于幽默的文化传统，对有益的外国文化自会有较强的选择、吸收以至生发之力，使创作思路开扩，技法不断提高。

漫画不仅是人民群众喜爱的幽默艺术品，还是抑恶扬善，推动社会进步的一种舆论载体，是社会民主生活中不可缺的艺术形式。

这里我想顺便谈谈漫画的分类问题。在西方国家，COMIC实际上是指我们所说的连环画(它分幽默的与非幽默的两种，幽默的一种即指连环漫画，非幽默的一种即指连环故事画)，CARTOON是指独幅漫画与动画。在我国习惯上，连环故事画，即通称连环画或“小人书”的不列入漫画类中，所以连环画家不称为漫画家。这是因为漫画以谐趣为特性，而连环故事画是以故事情节和人物形象动人，并不必有谐趣性(即滑稽、幽默与讽刺)。所以漫画被称为笑的艺术，而连环故事画与此不同。由于这部《世界连环画漫画经典》大系主要介绍外国(主要是西方国家)COMIC与CAR-TOON精品，所以仍依西方习惯，同时引进一些连环故事画，读者会容易看出其中区别的。

祝贺译林出版社《世界连环画漫画经典》大系的顺利出版，还希望书店老板们都识货，能体谅读者的爱读心情，认真努力做好发行工作。幸甚。

前言

洪佩奇

早在上世纪20年代,源于美国的世界性连环漫画热就开始传入我国。当时美国最著名的《捣蛋鬼》(The Katzenjammer Kids,问世于1896年,鲁道夫·德克斯作,连载至今已100余年,当时译为《顽童班》)、《教教爸爸》(Bring Father,麦克曼纽斯作,当时译为《怕老婆》)、《默特与杰夫》(Mutt and Jeff,费希尔作)、《波莉和她的伙伴》(Polly and Her Pals,斯特雷特作,当时译为《胡涂夫妻》)、《金发女郎》(Blondie,契克·扬作,当时译为《白朗娣》)、《波佩》(Popeye,西格作,当时译为《大力水手》)、《华伦王子》(Prince Valiant,福斯特作)、《迪克西·杜根》(Dixie Dugan,斯特里贝尔作,当时译为《摩登姑娘》)等连环漫画大量在《滑稽周刊》、《世界漫画》、《西风》、《漫画之友》等刊物上涌现,令我国读者耳目一新,对我国的漫画界产生了巨大的影响。由于历史缘故,外国连环漫画在我国消失了几十年,直到20世纪80年代末才又开始在国内时兴起来。尽管如此,实际上外国连环漫画的传入与其在国外的流行程度仍然是远远不能相比的。一些举世闻名的外国连环漫画我国读者至今也是只闻其名而已。世界进入新的世纪,我们需要了解世界,进一步将国外健康有益的连环漫画杰作引进我国无疑是十分必要、十分有意义的。

近几年,经过不断努力,译林社的《世界连环画漫画经典大系》以作品经典,装帧高雅,印制精良而赢得了广大读者一致赞美,在国内图书市场形成了惟一的品牌。特别是去年译林出版社和美国最大的连环漫画出版商华纳公司与马弗尔公司达成协议,成功地将美国著名的连环漫画《蜘蛛侠》与《猫和老鼠》介绍到国内来,前者两个月销售了六万套并荣获“2002年全国优秀畅销书奖”,后者三万册精装画册不足两月全部销完并重印,国内许多著名报刊对这丛书做了热情的评介。

在多年的编辑工作中,我一直注意收集外国连环漫画,特别是散见于国内一些大图书馆馆藏室中老期刊杂志上的作品,积累了大量珍贵的资料。十多年前我就着手把这批数量可观的连环漫画精品汇编成册,供读者欣赏和收藏,但是或因为忙,或因时机不成熟,出了几册便中断了。日前,这套《世界连环画漫画经典大系》的成功发行极大地鼓舞了我,为继续扩大这套丛书的规模和影响,我把多年收集的外国连环漫画精品再次修整、编辑成册,将分批奉献给敬爱的读者。



TOM & JERRY



机警的老鼠和笨猫，已经风靡世界60余年
 无数人热爱它的名字——

声誉不朽的完全闹剧 堪与米老鼠与唐老鸭搭档和媲美
 数不清的恶作剧和幽默片段
 让人感到久违的天真

猫和老鼠

吉林出版社

少儿最佳读物 每本6元



匈牙利连环漫画杰作

《尤茜卡小姐》

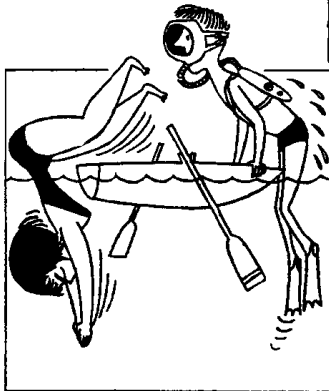
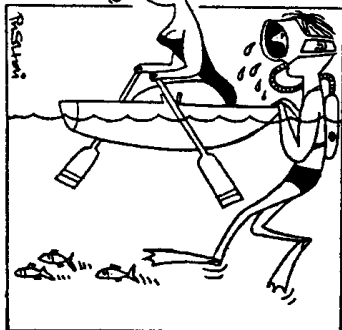
脱身之计



尤茜卡小姐

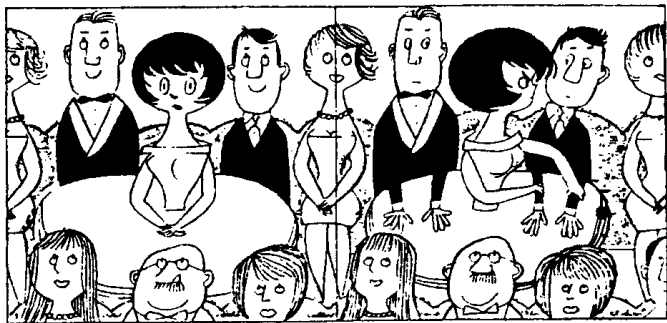
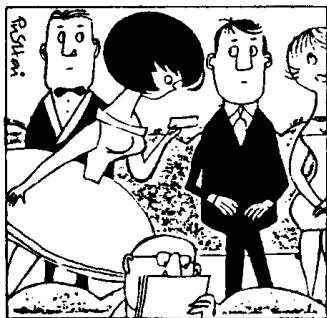
匈牙利漫画大师系 / Cartoon · Comic

水怪

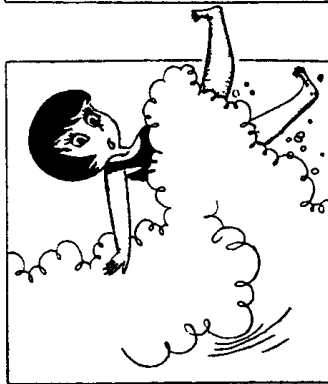
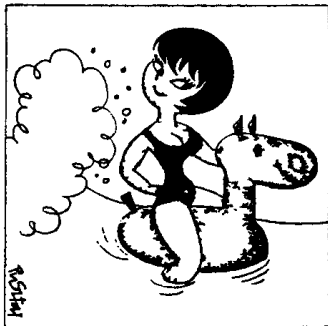




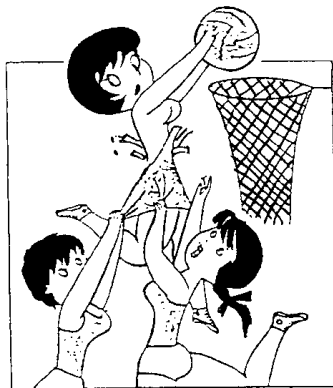
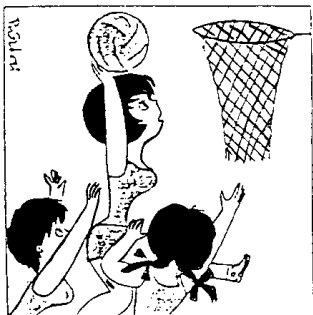
裙边的麻烦

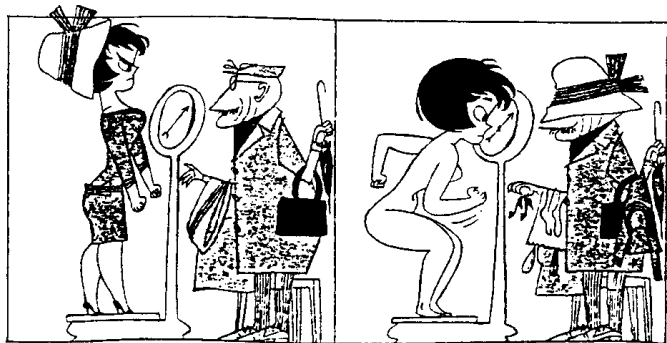
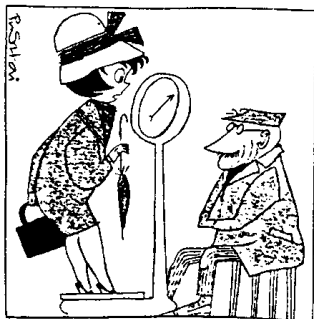


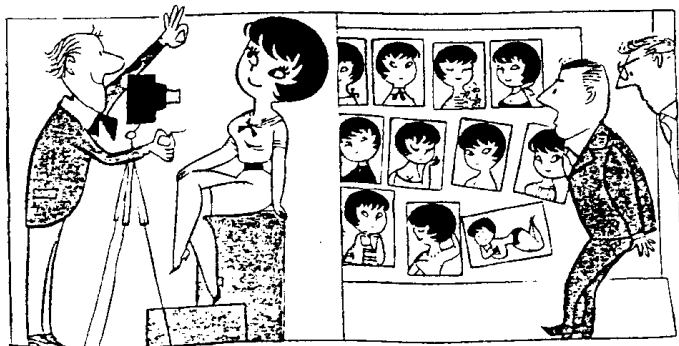
意外的坐骑



防守犯规

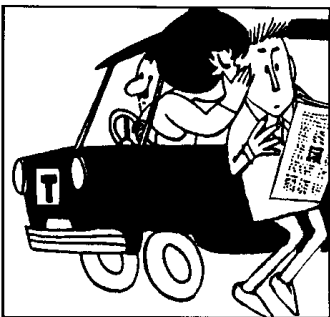
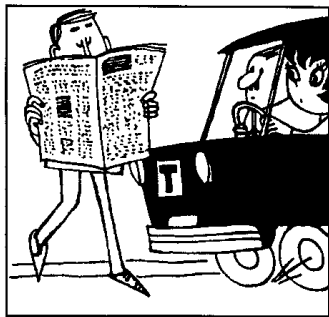








切身感受



尤茜卡小姐 10

译林七次连环漫画经典丛书 / Cartoon + Comic